

# Boletín mensual Suzuka

Septiembre de 2022

No209

スペイン語版 ごぼん

## Conferencia “deseamos noticiar a los niños y padres”

Dos conferenciantes compartirán mensajes para el futuro de los niños basados en sus experiencias en japon, como “lo que han superado”, “lo que han notado” y “sobre las relaciones con sus padres”.

Fecha: 24/sep (sáb) 14:00-16:00

Lugar: salón de 2º piso del centro comunitario de Makita.

Conferenciante: Sr. Luis Sosa. (29 años en japon. Ingeniero de Honda

Sra. Jessica Ohyama (17 años en japon. Intérprete

Correspondiente: niños de 5º grado de primaria a 3º grado de secundaria y los tutores.

Vacante: 40 personas. (Hay guardería, necesita reservar.)

Cooperativo: Fun Fun Salón.

Organizador: Suzutomo

<Información: ☎ 090-9937-8293 (Kawade español- japonés), ☎ 080-3644-9114 (Angelica portugués)>



solicitud ↓



Cambie a su idioma desde la configuración

## Formación profesional en Poly-tec Center Mie

Correspondiente: persona que está registrada en el Hello Work y está buscando trabajo.

Si desea participar, debe visitar al centro.

Sección: Ingeniero de mantenimiento eléctrico

Temporada: 1/nov(mar) a 20/abr/2023(jue)

Tasa: Gratuito.

✓ Hay un guardería infantil gratuita.

(Necesita consultar previamente.)

Solicitud: Ir al Poly-Tec Center Mie hasta 5/oct.

(Yokkaichi Nishi hinocho4691 ☎059-320-2645 HP: <http://www3.jeed.or.jp/mie/poly>)

✓ La clase dará todo en japonés y no hay interprete.

<Información: Sangyo seisaku-ka ☎ 059-382-8698>



## Consultas para extranjeros con tramitador administrativo

Fecha: 8/sep. (jue) de 10:00 a 12:00 de la mañana.

Lugar: Shimin Taiwa-ka

2º piso de la municipalidad de Suzuka (ventanilla N°24)

Contenido de las consultas: asuntos relacionados con el visado, matrimonio internacional, naturalización, etc.

Duración de la consulta: 30 minutos por cada uno. (Es necesario la reserva por teléfono a Shimin Taiwa ka), 4 personas.

Información: Shimin Taiwa-ka ☎ 059-382-9058

## Población extranjera registrada en Suzuka

|                  |       |
|------------------|-------|
| Brasileños.....  | 3,190 |
| Peruanos.....    | 1,233 |
| Chinos.....      | 884   |
| Vietnamita ..... | 736   |
| Filipinos.....   | 625   |
| Otros .....      | 2,268 |
| Total.....       | 8,936 |

(Según datos del final de julio de 2022)

## !!!Búsqueda de socios para SIFA!!!

Costos: 2,000 yenes individual  
10,000 yenes grupo o empresa

Duración de la inscripción: Hasta final de marzo de 2023.

Los socios pueden participar en las actividades de SIFA (como curso de cocina etc.) con precio especial.

Solicitud: ☎ 059-383-0724 (SIFA)



Redacción y edición: SIFA  
SUZUKA KOKUSAI KOURYU KYOKAI  
〒513-0801 Suzuka-shi Kambe 1-17-5

☎ 059-383-0724 Fax: 059-383-0639

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp>

E-mail: [sifa@mecha.ne.jp](mailto:sifa@mecha.ne.jp) mapa →

<https://www.facebook.com/sifa.suzuka>



# Información

## Sistema de subsidio escolar (Shugaku enjo)

<Información: Gakko Kyoiku ka>

☎ 059-382-7618

El subsidio escolar es un sistema de ayuda de gastos escolares, viaje escolar de estudios y alimentos escolares para las familias que tienen problemas financieros.



Solicitud: Presente a la escuela con un certificado de salario (Como Gensen Choshuhyou) y el formulario de solicitud. El formulario de solicitud está puesto en cada escuela.

✓ Hay un criterio de ingresos para recibir el subsidio.

## Examen de periodontitis

<Información: Kenko Zukuri ka>

☎ 059-327-5030

Hemos enviado un tiquet a los destinados a mediados de agosto. Haga el examen lo antes posible.

Correspondientes: Personas que cumplen 40 o 50 o 60 años entre el 2/abr/2022 y 1/abr/2023.

Temporada: hasta el 28/feb/2023(mar)

※ Persona correspondiente que todavía no ha recibido el tiquet de examen de periodontitis, avise a la división Kenko zukuri ka por favor.



## Curso especial de soldadura con arco eléctrico y gas

<Información: Suzuka chiiki shokugyo kunren center>

☎ 059-387-1900

Curso de soldadura con arco eléctrico

Fecha: 1(mar),2(mié),4(vie)/nov  
8:30-17:00

Tasa: 10,010 yenes (incluido los materiales)

Solicitud: desde el 29/sep(jue)

Curso de soldadura con gas.

Fecha: 25(mié),26(jue)/oct  
8:40-17:00

Tasa: 9,680 yenes (incluido los materiales)

Solicitud: desde el 21/sep(mié)



Solicitud: Llame por teléfono al centro de profesión en Suzuka

Se realizará todo en japonés. No hay interprete.

## Campaña de prevención de los suicidios

<Información: Kenko Zukuri-ka>

☎ 059-327-5030

El 10/sep es el día de la prevención de suicidios que fue decidida por OMC. Y el 10 a 16 de septiembre es la semana de prevención de suicidios.



Para proteger las vidas de sus seres queridos es importante los apoyos de los alrededores.

Hay vidas que Usted puede salvar.

Vamos a proteger las vidas de sus seres queridos.

◆ Para proteger la vida de sus seres queridos

✓ Vamos a notar pequeños cambios de la familia y de los colegas y escucharlos..

✓ Escuchar con atención el pensamiento de él/ella.

✓ Consultar a un especialista lo más pronto posible.

✓ Trate con cariño.

Información: Centro de salud de mente en Mie  
(Mieken kokoro no kenko center)

## Cuidado con gastar mucho en juegos de internet

<Información: Suzuka Kameyama shohi seikatu center>

☎ 059-375-7611

Está aumentando el número de consulta que “el hijo gastó mucho dinero en juegos de internet y llegó la factura demasiado caro.”



Administre bien la tarjeta de crédito y clave para que su hijo no compre ni gaste en internet fuera de su control.

Cuando tiene un problema, consulte al centro de asuntos de consumidores inmediatamente.

Información: Centro de asuntos de consumidores en suzuka y kameyama (En 2º piso de Suzuka Hunter, Horario 9:00-12:00, 13:00-17:00, excepto los sábados, domingos, feriados y fin e inicio del año.)

## Pagar el seguro de salud nacional hasta el plazo

<Información: Hoken nenkin-ka>

☎ 059-382-9290

Hay que pagar la tasa cada mes desde julio. Si no sabe el modo de pago, consulte a la división de Hoken Nenkin-ka. Personas que reciben la pensión, se le descuenta automáticamente de la pensión en febrero, abril, junio, agosto, octubre y diciembre.

✓ El plazo de pago de diciembre no es fin de mes, sino el día 26.

Seguro de salud nacional es un sistema social cooperativo para recibir servicios médicos sin problema en caso de la enfermedad y heridas.

Si no paga la tasa, no podrá usar la tarjeta de seguro. Por favor cumpla el plazo de pago sin falta.

## Cuando se muda, tramite la renovación del registro de su perro

<Información: Kankyo seisaku-ka>

☎ 059-382-9014

Cuando se muda, necesita renovar el registro de su perro. El dueño del perro debe tramitar sin falta. Cuando se muda de otra ciudad a Suzuka: Por favor traiga la placa de registro de la otra ciudad a la municipalidad. Se le entregará la placa de Suzuka. Cuando se muda dentro de Suzuka: Rellene el formulario "Henko todokesho" y presente a la ventanilla de Kankyo seisaku-ka o centro cívico de cada barrio (Chiku shimin center)

El formulario podrá descargar de la página web de la municipalidad. <https://bit.ly/3PKuDXi> →



## Correspondencia de Hoken Center

<Información: Kenko zukuri-ka ☎ 059-327-5030 Fax:059-382-4187

〒513-0809 Nishijo5-118-3 Kenkozukuri-ka "Gan Kenshin tanto" >

Solicitud: Llame por teléfono a la división de salud pública hasta el 31/ago(mie). O informe la fecha y horario que desea (por la mañana o por la tarde), su nombre, dirección, fecha de nacimiento, código postal, número de teléfono a la división de salud pública por fax o por una postal.

Correspondiente: Ciudadanos de Suzuka (Registrados)

| Tipo de examen/<br>Participantes  | Fecha y horario  | Lugar        | Valor   |
|---|--|--------------|---|
| <b>Igan</b><br><b>Cáncer de estómago</b><br>(Por bario)<br>Personas mayores de 40 años.   | 26/nov.(sáb) 9:00 - 11:00  | Hoken center | ¥1,500  |
|   | ☆Mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, no pueden hacerse el examen.<br>☆Quienes se operaron del estómago o intestino grueso, no pueden hacerse el examen.<br>☆No comer ni fumar desde las 21:00 del día anterior.   |              |   |
| <b>Nyugan</b><br><b>Cáncer mamario</b><br>(por ecografía)<br>Mujeres mayores de 20 años.  | 14(lun),26(sáb)/nov<br>9:00-11:00, 13:00-15:00   | Hoken center | ¥1,500  |
|   | ☆Traiga una toalla de baño.☆Pueden recibir el examen las mujeres que están lactando y embarazadas también. Pero hay caso que no puede diagnosticar correcto.   |              |   |
| <b>Nyugan</b><br><b>Cáncer mamario</b><br>(por mamografía)<br>Mujeres mayores de 40 años. | 14(lun),26(sáb)/nov<br>9:00-11:00, 13:00-15:00   | Hoken center | ¥2,000  |
|   | ☆No se realiza el examen para las mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, que están lactando, artefactos como marcapasos o implantes de silicona dentro del pecho o senos.☆Traiga una toalla de baño y tarjeta de red de examen de cáncer mamario (mujeres registradas) |              |   |
| <b>Shikyu keigan</b><br><b>Cáncer de útero</b><br>Mujeres mayores de 20 años.             | 14(lun),26(sáb)/nov<br>9:00-11:00, 13:00-15:00   | Hoken center | ¥1,100<br>✓ Examen de VPH (para las mujeres de 20 a 39 años que desean) +¥1,000 |
|   | ☆Mujeres con menstruación no podrán hacerse el examen. Evite la relación sexual e irrigación de órgano genital un día antes del examen. No se realiza el examen para las mujeres sin experiencia sexual, embarazadas y posibilidad de embarazo.                              |              |   |

- ☆En mismo año sólo se puede recibir uno de examen de mamografía o ultrasonido.
- ☆La familia que está eximido el impuesto municipal o recibe la ayuda social, podrá recibir el examen de cáncer de útero y cáncer de estómago en gratuito.
- ☆No se puede hacer el mismo examen en el mismo año.
- ☆Personas que tienen alguna enfermedad, pregunte al médico antes de recibir el examen.
- ☆El resultado del examen se enviará por correo un mes después.
- ☆Hoken center no tiene intérprete. Reservar y visitar con quien entiende japonés.
- ☆Cuando haya exceso de solicitud, le guiará a otro día.



**Póngase la mascarilla cuando visite al centro de salud.**  
**Hay caso que se cancela los exámenes por prevenir la propagación de contagio de coronavirus.**

## “Información sobre seguridad de tránsito “

### El ladrón busca las oportunidades para robar objetos en su carro




1. Aunque sea por poco tiempo, si no cierra con llave, puede ser víctima de robo.
2. Cuando sale de su carro, cierre las ventanas y las puertas con llave sin falta.
3. El ladrón está buscando objetos dejados como una bolsa, ordenador y otros en su carro. Puede robar rompiendo la ventana o la llave.  
Lleve los objetos de valor sin falta.
4. Si estaciona en un lugar donde pasa poca gente, también aumenta la posibilidad de robo.  
Lo ideal es estacionar en el garaje con llave. Aparque en estacionamientos bien iluminados con cámara.

Si ha tomado precauciones y aun así le roban, tome las siguientes medidas

- ✓ Llamar por teléfono a la Policía (☎ 110)
- ✓ No tocar los hasta que llegue la policía.
- ✓ Recordar cómo era antes de pasar el robo.
- ✓ En caso de que le han robado las tarjetas de crédito o tarjeta de banco, contacte al banco o empresa de la tarjeta inmediatamente.



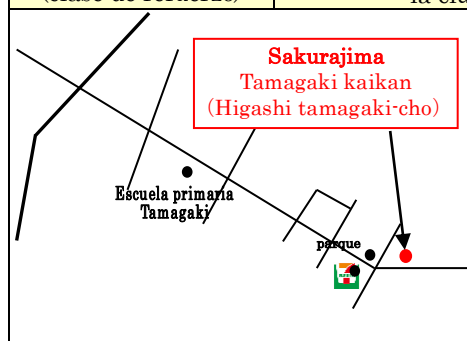
### Mapa conveniente para la vida en Suzuka (servicio por página web)

|   |   |   |
|---|---|---|
| ★ Lugares de refugio  | ★ Boletín mensual de Suzuka   | ★ Clase de idioma japonés y clase de refuerzo   |
| <a href="https://bit.ly/3MjmcRZ">https://bit.ly/3MjmcRZ</a>                         | <a href="https://bit.ly/3wTGXgl">https://bit.ly/3wTGXgl</a>                         | <a href="https://bit.ly/3lXnJBw">https://bit.ly/3lXnJBw</a>                           |
|  |  |  |



## Curso de japonés y clase de refuerzo

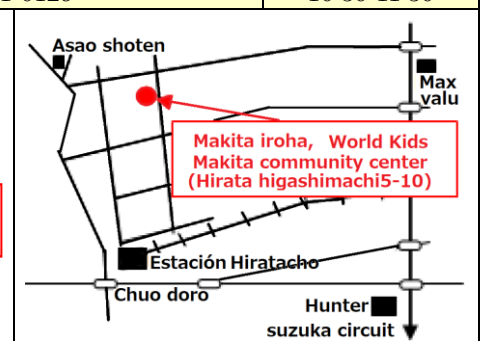
| Curso                             | Nivel  | Contacto   | Septiembre                   |
|-----------------------------------|--|--|------------------------------|
| AIUEO                             | De elemental a avanzado.                                       | Encargada ☎ 080-3611-8799                                  | 3, 10, 17, 24<br>18:00~19:30 |
| Curso de japonés<br>Sakurajima    | De elemental a avanzado.                                       | Encargada ☎ 090-3836-1774                                  | 7, 14, 21, 28<br>18:30~20:00 |
| Makita Iroha                      | De elemental a intermedio.                                     | Encargada ☎ 080-3680-8049                                  | 3, 10, 17<br>10:30~11:40     |
| SIFA                              | Desde septiembre comenzaremos el aula de nivel básico.         | Oficina ☎ 059-383-0724<br>(En inglés, portugués y español) | 8, 15, 22, 29<br>19:00-20:30 |
| World Kids<br>(clase de refuerzo) | Para niños mayores de 7 años que vivan en la ciudad de Suzuka. | Sr. Nakabayashi (japonés)<br>☎ 090-3991-0129               | 3, 10, 17, 24<br>10:30-11:30 |



**Sakurajima**



**AIUEO**



**Iroha · World Kids**